

表难度形容词“简单”与“容易”的语义分析¹⁾

三宅 登之

引言

1. 既往研究
2. “简单”与“容易”的句法特征和核心意义
3. 指向物体的形容词和指向动作的形容词

结语

引言

现代汉语的形容词“简单”与“容易”是一对近义词，都表示不难、不费力的意思，有时候可以互换使用。但是，二者的语义并不完全相同，而是有所区别的。

“简单”与“容易”在语义上有什么不同呢？不少工具书对二者具体的用法进行了区别，并指出二者之间的语义略有不同。这些先行研究的分析给我们提供了宝贵的语言事实，很值得参考。本文不仅在对大量的语料进行分析的基础上分别考察“简单”与“容易”的语义和用法，而且还强调指出，之所以二者的语义和用法上有区别，最根本的原因在于它们分别属于不同类型的形容词，即指向物体的形容词和指向动作的形容词。

1. 既往研究

关于“简单”与“容易”的区别，各语法词典等都有辨析。我们首先看一下主要的既往研究对二者的语义辨析。

马燕华、庄莹编著 2002 主要解释“简单”与“容易”在语义上的区别。他们在说明这两个词都有不费力的意思之后强调：“简单”“一般指事物内部的组织、结构单纯，容易理解、使用或处理”，而“容易”“一般指事物内容的深浅和办事难易的程度”。(219 页)

赵新、李英主编 2009 同样说“简单”与“容易”都表示不难、不费力的意思后强调：“简单”“强调内容少、不复杂，多形容‘方法、原因、情况、材料、结构、道理’等，还可以形容‘人、思想、生活’等”。“容易”“强调不难，一般形容内容的深浅或事情的难易程度”。(273 页)

程荣主编 2010 说明“简单”与“容易”的语义侧重点有别。“简单”“侧重于指事物的内容或结构单纯、头绪少，强调易于理解、使用或处理”，“容易”“侧重于指事情不难，强调客观对象不需要行为主体费力气”。(777 页)

上面三种词典对“简单”与“容易”的区别的主要研究成果表现在：“简单”主要强调对象

的结构单纯、不复杂，而“容易”主要强调办事难度低、不费力气。总而言之，“简单”描写对象的事物本身，“容易”描写人对某个对象的行为。

在日本国内的相关文献中，楊達·秋谷裕幸 1995 的详细研究成果最值得去参考。该文考察“简单”与“容易”做谓语的用法时，把名词性成分和动词性成分分开来加以分析。

- (1) 这篇文章很 {a 简单 / b 容易}。
- (2) 调查方言很 {a 简单 / b 容易}。 (楊達·秋谷裕幸 1995:72)

该文指出，主语为名词性成分的时候，谓语“简单”与“容易”有所区别。“这篇文章很简单”说的是文章本身简单，而“这篇文章很容易”的意思是“理解这篇文章很容易”，为了解释这个句子要补充动词“理解”，主语为动词性成分的时候，谓语“简单”与“容易”的语义很接近，几乎是同义词。汉语母语者说“调查方言很简单”和“调查方言很容易”感觉不出有什么不同。

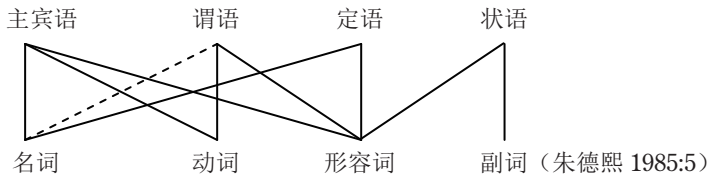
本文根据这些相关文献的研究成果，用大规模语料进行分析，探讨二者的句法特征和核心意义，发掘二者的本质差异。

2. “简单”与“容易”的句法特征和核心意义

2.1 形容词的句法功能

“简单”与“容易”的词性都是形容词。朱德熙 1985 指出汉语的词类和句法成分的关系是错综复杂的，从朱德熙 1985 的讨论可知，形容词的主要句法功能是，可以做主宾语，可以做谓语，可以做定语，可以做状语。²⁾ 见图一。

图一



从图一我们可以看到形容词的句法功能，即不管是“简单”还是“容易”，形容词可以做主宾语、谓语、定语和状语，这是做为形容词的共性。除了共性之外，个别词会有自己的个性。“简单”与“容易”都是形容词，做为形容词，二者的句法功能基本上应该一致，但二者在实际语言运用当中，使用频率是否完全一样呢？如果二者做每个句子成分的频率有明显不同的话，是否可以说这个区别恰恰反映着二者核心语义的不同呢？下面我们将通过对语料的比较分析来解决这个

问题。

2.2 语料调查

本文语料全部来源于北京大学中国语言学研究中心 (CCL) 的现代汉语语料库。³⁾ 我们运用这个 CCL 语料库检索系统检索了“简单”与“容易”，下载包括“简单”与“容易”上位 300 条例句，然后把 300 条“简单”的例句和 300 条“容易”的例句根据它们在句子中做的句子成分加以分类。⁴⁾ “简单”与“容易”在实际语料里做句子成分的频率情况见表一。⁵⁾

表一

	谓语	定语		状语		~的	主宾语	构词	其他
		有“的”	无“的”	有“地”	无“地”				
简单	71	102	78	40	15	6	11	18	3
容易	37	2	4	2	263	17	2	0	8

2.3 “简单”与“容易”做主宾语与“的”字结构

我们首先看一下频率比较低的句子成分的例子。“简单”与“容易”都可以做“的”字结构，但是例句比率却较低。

- (3) 一个民族有良好的精神，法律就是简单的，否则就是多而复杂的。
- (4) 第二是要从婚姻中进入当地的亲属圈子。这几个条件并不是容易的，因为在中国乡土社会中土地并不充分自由买卖。

朱德熙 1985:5 也指出形容词可以做主宾语，但其实在语料里实际的例子比较少。我们认为原因是形容词的主要语义功能在于修饰与描写，而不是像名词那样在于指称。在我们的语料里，“简单”做主语的例子只有一个。⁶⁾ 并且，做宾语的例子大部分是做介词的宾语，如“从简单到复杂”等等。

- (5) 第一个意义是：容易，简单；第二个意义是：转化，改变；第三个意义是不变。转化、改变是指宇宙的各个事物；简单和不变是指事物的道或遵循的原理。
- (6) 随着人类教育经验的丰富和认识水平的提高，对教育规律的认识，由简单到复杂，由低级到高级，逐渐丰富，逐渐深化。
- (7) 学过俄语和英语的人也会有类似的感觉：学俄语开头难，后头容易，而学英语则正相反，开头觉得容易，后来越学越难。

“简单”有做构词成分的例子，大部分是“简单化”，还有一些其他的单独的用法如论文标题的《“好容易”与“好不容易”》等。

(8) 计算机多媒体的优势，采用恰当的表现方法，将复杂问题或难点问题简单化。

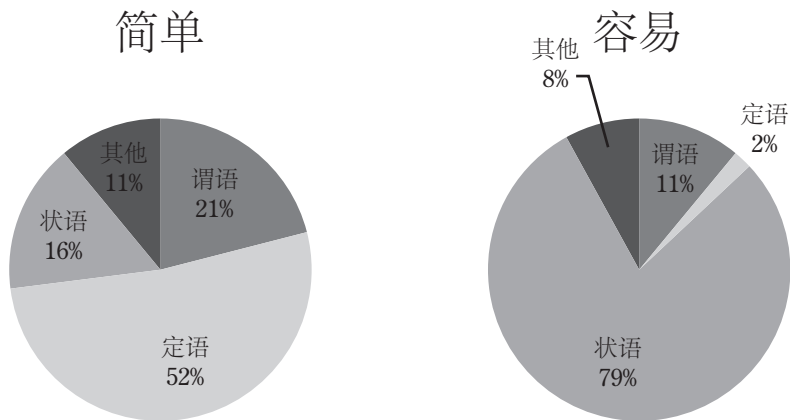
2.4 “简单”与“容易”的主要用法分析

下面我们对“简单”与“容易”的主要用法加以分析。我们认为形容词的主要语义功能在于修饰和描写。语言事实是否支持我们的看法？我们统计的二者做谓语、定语（不管是否有“的”）、状语（不管是否有“地”）的例子的数据，能使我们的观察变得明晰化。见表二和图二。二者做谓语、定语、状语的情况如此之多，这正反映了“简单”与“容易”做为形容词的共性。从表二的数据可知，除了共性之外，二者还具有各自的个性。下面我们分别加以考察。

表二

	谓语	定语	状语	其他
简单	71	180	55	38
容易	37	6	265	27

图二



2.4.1 “简单”与“容易”做谓语

“简单”与“容易”做谓语无疑是它们的主要功能之一。先看“简单”做谓语的例子。“简单”主要强调对象的结构单纯、不复杂，因此，“简单”做谓语描写的主语以名词性结构为主，表示该名词性结构指的具体东西或抽象物结构单纯、不复杂。如：

- (9) 道理很简单，它们都不可能现实教育中存在。
- (10) 第一，研究方法简单，逻辑不够严密，研究结果有较大的出入。
- (11) 草书，由于笔画比其他字体简单，故对后来的汉字简化影响很大。
- (12) 总的说来，汉语音位的组合格局比较简单，分开、齐、合、撮四呼，没有复辅音，能够形成的音节数目比较少。
- (13) 古代交通既不便，政府组织简单，纸张亦贵，书写不便，这些都是大问题。

从 (9) 到 (13) 的谓语“简单”描写主语“道理”“方法”“笔画”“格局”“组织”构造单纯、不复杂。

再看“容易”做谓语的例子。“容易”主要强调办事难度低、不费力气，因此，“容易”做谓语时它的主语从语义上主要表示动作行为，谓语“容易”强调做该动作行为不费力气。例如：

- (14) 在我们这个社会里，作事极不容易。
- (15) 认字容易，写字困难。
- (16) 学科学还容易点，学民主政治就更难了。
- (17) 不是跟别人学舌，互相抄一个定义很容易，但是你自己形成一个哲学观很难。
- (18) 对于这种抓不住、摸不着的现象要作出说明，进行分析，确实很不容易。

从 (14) 到 (16) 的谓语“容易”描写主语“作事”“认字”“学科学”这些行为不费力。(17) (18) 的主语都是比较长的词组，这些词组说明谓语“容易”描写的对象是一个复杂的行为。⁷⁾我们在第三章对这个事实的含义加以详细的探讨。

2. 4. 2 “简单”与“容易”做定语

“简单”与“容易”都可以做定语。我们由分析语料结果可以看到，二者做定语的数据有很大的差距。

“简单”做定语的例子一共有 180 例，由此我们可以断定做定语是“简单”的最主要的用法。不管是否有“的”，“简单”做定语时描述做中心语的名词性成分的结构单纯性。下面做定语的“简单”当中，从 (19) 到 (23) 的“简单”带“的”，从 (24) 到 (27) 的“简单”不带“的”。

- (19) 单个意义框架，只能表述简单的意思，要表达复杂的意思，必须要求多个意义框架参与。
- (20) 孩子开始学话的时候先说单词，慢慢地学会一些结构简单的句子，而后逐渐会运用这些简单的结构一层套一层他说出一些复杂的话语来。
- (21) 第七个时期，公司为女工提供一顿简单的午餐。

- (22) 划消用的材料多是简单的符号、英文字母、几何图形、数字等。
- (23) 虽然感觉是一种简单的心理现象，但它在人的心理活动中往往起着极其重要的作用。
- (24) 似乎学校的办公经费非常短缺，甚至购买一些为残疾儿童课堂教学的简单教具都没有经费支持，更不用说派遣特教教师外出参加培训了。
- (25) 下面是一个以述宾结构充任谓语的简单主谓句在汉语、俄语中的不同表达方式。
- (26) 下面还有 18 个复杂图形，要求你从每个复杂图形中找出一个指定的简单图形，在每个复杂图形的下面都写着要你找的简单图形是哪一个。找出后就用彩色笔把它画出来。
- (27) 科学和语言学等学科的发展，西方心理学家冲破了行为主义心理学的简单公式，认知心理学的研究兴盛了起来。

与“简单”相比，“容易”做定语的实例非常少。这是为什么呢？我们认为，“容易”主要描写动作行为，而定语的功能却在于修饰名词性成分，因此“容易”比较难在定语位置上出现。句子成分的分布是受语义制约的。

- (28) 但是，实现民主并不是那么容易的事情。
- (29) 一旦把这些破烂军装拿出来，分发兵众，临时仓促，胖子穿着紧的，瘦子穿着肥的，大家想调换一套称身的，军营里，你找我，我找你，也不是件容易事，大多数是勉强马虎穿上身。

2. 4.3 “简单”与“容易”做状语

“简单”与“容易”也都可以做状语，但是语言事实告诉我们，二者在实际语料中的使用情况上又存在着比较大的差异。

“简单”做状语，主要叙述该动作行为的程序单纯、不复杂。

- (30) 教育不是简单地传授科学技术知识，而是担负着创造新的科学技术知识的任务。
- (31) 儿童对于外部刺激，不是简单地机械地反应，而是不断适应，从而与环境不断取得平衡。
- (32) 中文对这两个概念的表达都有一个“平”字，但两者的“平”却不应简单地划等号。
- (33) 简单地说，仁是良好的心际关系。
- (34) 今天我就简单地给大家点一点儒家这个系统的性格以及它里面的主要观念和问题。
- (35) 这套理论很复杂，我在这里只是简单说说。
- (36) 下文我们将简单介绍社会排斥在各个领域的情况。

“容易”做状语的实例非常多，可以说，做状语是“容易”最主要的用法。⁸⁾“容易”做状语

的例子如此之多，是和“容易”的语义有关的。据现代汉语词典，“容易”有两个义项：

【容易】**形** ①做起来不费事的：说时～做时难 / 这篇文章写得很通俗，～看 ②发生某种变化的可能性大：～生病 / 白衣服～脏 / 这种麦子不～倒伏
(《现代汉语词典(第6版)》中国社会科学院语言研究所词典编辑室编，商务印书馆，2012年，1100页)

我们搜集到的 265 个“容易”充当状语的例子中，这两个义项的都有。从 (37) 到 (43) 是“做起来不费事的”的例子。

(37) 从客观条件上能使学生很容易获取信息，了解很多书本之外的事情。

(38) 太平军所经过的地方，就是他们容易活动的地方。

(39) 即难写的字，未必难认，如“藏”“赢”；容易写的字，却不容易认，如“千”“干”这与赵元任的观点是一致的。

(40) 这个问题弄清楚了，其他动物能不能学会人类语言的问题也就容易理解了。

(41) 他们的财产很简单，容易转运，所以一旦国家有难，他们总是逃往国外。

(42) 有时字数太少了不容易看懂，可以在正标题外再加一副标题。

(43) 这个问题并不是很容易答复的，这是 how 的问题，不是 what 的问题。

从 (44) 到 (50) 的“容易”是“发生某种变化的可能性大”的意思。

(44) 许多证据表明，男性比女性更容易发胖。

(45) 但由于竹木片容易腐朽，故简文传世的很少。

(46) 如果一开始就写汉字，笔顺很容易出错，一旦习惯“倒插笔”，日后很难改正。

(47) 一般系统容易与“系统”和“系统分析”发生混淆。

(48) 水池里养着一群鱼，由于缺乏外界刺激，这些鱼变得死气沉沉，容易死亡。

(49) 这些标记并没有使我完全满意，而且也有容易引起误会的地方。

(50) 小学生容易被新异刺激所吸引，无意注意占优势。

经考察我们发现，上面两个语义区别，是与“容易”所修饰的动词的语义有密切关联的。在 (37) 到 (43) 中，表示“做起来不费事的”意义的“容易”所修饰的动词是“获取”、“了解”、“活动”、“写”、“认”、“理解”、“转运”、“看”、“答复”，都是做主语的施事主动做的动作，是自主

的 (volitional) 动作。相反,在 (44) 到 (49) 中,表示“发生某种变化的可能性大”意义的“容易”所修饰的动词是“发胖”、“腐朽”、“出错”、“发生”、“死亡”、“引起”,都是与主语的意志无关的,自然发生的一种变化,是非自主的 (non-volitional) 变化。无论是施事的主动的动作,还是自然发生的变化,做状语的“容易”的核心意义是:消除障碍,致使这些动作或变化的结果自然而然地实现。⁹⁾

状语修饰的是动词性成分,“容易”做状语的实例如此之多,正显示了“容易”的主要功能在于描写动作行为。

从以上的分析我们可以知道,既往研究指出的“简单”与“容易”的语义功能,即“简单”描写对象的事物本身,“容易”描写人对某个对象的行为,也反映在二者充当句法成分的频率状况之上。

3. 指向物体的形容词和指向动作的形容词

通过以上分析我们证明了“简单”与“容易”不仅存在近义词之间的细微区别,而且分别属于两种不同类型的形容词。“简单”描写事物,相当于张国宪 2005 所说的表物形容词,“容易”描写的是人对某个对象的行为,相当于张国宪 2005 的表行形容词。在定语和状语的位置上,二者在数量上显示了很大的差异,即在定语位置上“简单”多于“容易”,相反,在状语位置上“容易”多于“简单”。

根据 2.4.1. 的分析结果,“简单”与“容易”都可以做谓语,且在谓语位置上二者的数量没有大的差异。

有的既往研究指出,在谓语位置上,有的“简单”与“容易”可以互换用。例如:

(51) a. 这件事太简单了。

b. 这件事太容易了。

(52) a. 那篇文章很简单。

b. 那篇文章很容易。((51) (52): 赵新、李英主编 2009:273)

(53) a. 这种问题解决起来简单极了。

b. 这种问题解决起来容易极了。

(54) a. 学拼音比学汉字简单多了。

b. 学拼音比学汉字容易多了。((53) (54): 施光亨、王绍新主编 2011:518)

“容易”做谓语,且主语是名词性成分时,与“容易”描写行为的功能看似有些矛盾,而其实不然。形容词的这两个意义并不是毫无关系的一对概念。有的形容词表面上看似似乎单独描写某一个

对象，但是描写对象一定需要施事对该对象加以动作行为。表示难度的形容词便是典型的例子之一。例如：

(55) 这道数学题很容易。

这个句子叙述某一个数学题的难度低。那么，我们什么时候会说这个句子呢？一般来说，一个人在解答这道数学题之前，无法得知这道题的难易。只有打开考卷，看到考题开始解答，在解答的过程当中，才会意识到该数学题是难还是容易。同一个数学题，有人或许觉得难，也有人或许觉得容易。这个数学题是难还是容易，并不是该数学题本身所具有的属性，而是每个人对于自己解答这个数学题的行为时所抱有的临时的感受。

但是假如有许多人解答这道数学题时都觉得自己解答这道题很容易，大家就会认为，之所以很多人解答这道题时抱有容易的感觉，是因为这道数学题本身的属性导致的。因为这道数学题的属性“容易”，所以大家都觉得解答这道题很“容易”。这样，“容易”本来是形容行为的，但是人越来越倾向于把“容易”这个语义特征看作犹如是这道数学题本身所具有的属性，来直接描述这个对象事物。

我们可以用认知语言学的意象图式 (image schema) 来解释这个现象。图三 (A) 表示“简单”做谓语的典型用法。“简单”做谓语时，主语主要以名词性成分做为描写对象，“简单”描述这个对象结构单纯。比如说“这个问题很简单”，对象是“这个问题”，谓语“简单”说明“这个问题”所具有的属性。

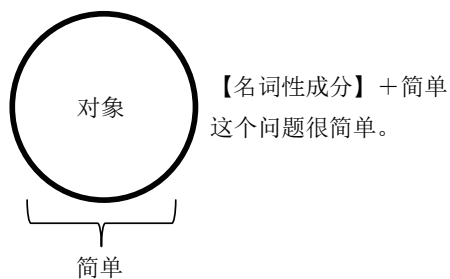
图三 (B) 表示“容易”做谓语的典型用法。“容易”做谓语时，它描写的主语主要是动作行为。比如说“回答这个问题很容易”的情况下，一定要有回答这个问题的人的存在。这个施事“回答问题”可以看作是施事对对象的一种及物性推动。图三 (B) 表示，施事（回答这个问题的人）对对象（这个问题）加以一种行为（回答），谓语“容易”描述施事对对象的行为难度低。

图三 (C) 表示“容易”的主语是名词性成分的情况。我们上面说过，“容易”本来描写施事的行为，但是许多人都觉得“回答这个问题”很容易的话，大家就会觉得行为的容易性是对象的属性导致的。图三 (C) 说明，形式上名词性成分做主语，但做主语的名词性成分在语义上隐含着施事对对象的行为。即，“这个问题很容易”中有“回答这个问题很容易”的含义。

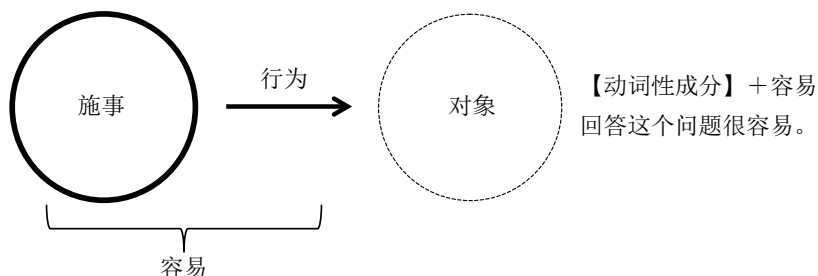
图三 (C) 是一种用了转喻 (metonymy) 的表现。用粗线的部分表示认知上的凸显 (profile)。在图三 (B) 中，“容易”叙述施事对对象的行为。图三 (C) 中，由于很多人都觉得造成“容易”的感觉是对象的属性导致的，所以从观察者的观点来看，认知上的凸显在于对象。从 (B) 到 (C) 发生了凸显对象的转移 (profile shift)。

图三

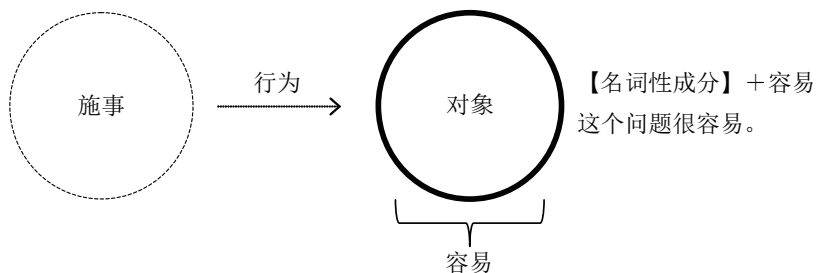
(A)



(B)



(C)



同样我们还可以在定中结构中发现名词性结构隐含行为这一现象。赵春利2012:238-239指出,“容易”、“很难”与名词的组合在深层语义结构上隐含一个谓词,可以根据语感补出所隐含的动词谓语。例如:

(56) 容易的事情——容易【办到】的事情、很难的任务——很难【完成】的任务

(57) 容易的工作——容易【完成】的工作、很难的谈判——很难【进行】的谈判

(58) 容易的方法——容易【掌握】的方法、很难的办法——很难【接受】的办法

由此可见,表示难度的形容词在语义上与名词性成分组合时隐含行为是普遍存在的现象。¹⁰⁾

结语

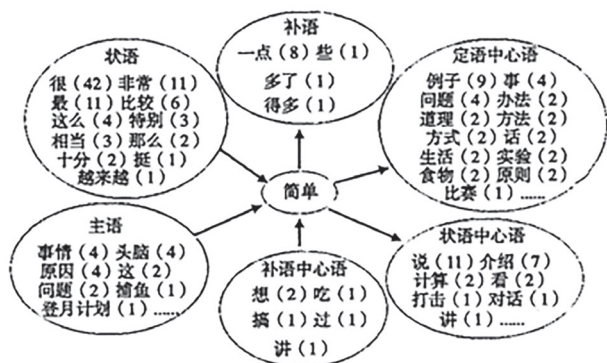
本研究探讨了表难度形容词“简单”与“容易”的区别,通过对这对近义词的分析指出现代汉语中有两类形容词:指向物体的形容词和指向动作的形容词。基于语料库的调查我们发现这两

类形容词在语义上的指向的区别正反映在二者做各个句子成分的频率大有不同。可以说，这两类形容词的存在得到了语言事实的证实。

本文的研究只是一个个案性的研究，但对这一对近义词的分析，有助于挖掘现代汉语形容词的新的语义特征以及分类。例如，“简单”与“容易”的反义词“复杂”与“困难”的调查会不会向我们提示新的语言事实？除了表难度形容词以外，是否有其他语义类的指向物体的形容词和指向动作的形容词？这无疑是一项值得进一步思考的课题。

注

- 1) 本文在写作过程中得到李轶伦老师的宝贵意见，谨此深致谢忱。文中若有错谬，概由本人负责。
- 2) 图一没把补语与每个词类对应的情况包括进去，其实形容词也可以做补语，如“洗干净”里形容词“干净”做结果补语。经过调查我们发现，“简单”与“容易”做补语的例子，在我们这次调查的语料库里是不存在。
- 3) http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/
- 4) 我们没有把在同一个句子里重复出现的例子算作一条，因此实际的数字多于三百。
- 5) 关于“简单”，邢红兵 2012:81 举了与其他词语搭配的实例，可以做参考。



- 6) 我们的语料里没有“容易”做主语的例子。
- 7) 这点与楊達·秋谷裕幸 1995 的主张一致。吕叔湘主编 1999:467 也指出，“容易”做谓语时，主语可以是名词，但更多的是动词。
- 8) 任海波 2013 也认为“容易”以很高的频率在句子中充当状语，它在句子中作状语是主要的功能。
- 9) 吕叔湘主编 1999:467 不分这两个义项。因为“容易”做状语的语义广泛，使用相当多，吕叔湘主编 1999:467 指出“容易”的作用类似助动词，朱德熙 1982:66 也认为“容易”虽然是个形容词，但有助动词的用法。关于“容易”做状语时的语义问题，我们准备另行讨论。
- 10) 关于英语和日语中形容词的类似现象，参看南 2006、仲本 2000、篠原 1992、篠原 1994 等。

参考文献

程荣主编 2010
 『同义词大词典』上海辞书出版社。
 吕叔湘主编 1999
 『现代汉语八百词（增订本）』商务印书馆。
 马燕华、庄莹编著 2002
 『汉语近义词词典』北京大学出版社。

任海波 2013

「“轻易”与“容易”、“随便”的对比研究」,任海波等『基于语料库的现代汉语近义词对比研究』学林出版社, pp51-64。

施光亨、王绍新主编 2011

『汉语教与学词典』商务印书馆。

邢红兵 2012

「第二语言词汇习得的语料库研究方法」,『汉语学习』第2期, pp.77-85。

张国宪 2005

「性状的语义指向规则及句法异位的语用动机」,『中国语文』第1期, pp16-28。

赵春利 2012

『现代汉语形名组合研究』暨南大学出版社。

赵新、李英主编 2009

『商务馆学汉语近义词词典』商务印书馆。

朱德熙 1982

『语法讲义』商务印书馆。

朱德熙 1985

『语法答问』商务印书馆。

南佑亮 2006

「形容词属性述語文にみられる属性判断の階層性について」,『日本認知言語学会論文集』第6巻, pp106-116。

仲本康一郎 2000

「アフォーダンスに基づく発話解釈-「行為の難易度」を表わす形容詞文-」,『語用論研究』第2巻, pp.50-64。

篠原俊吾 1992

「行為と行為の対象の換喩的關係についての一考察」,『実践英文学』,第41号, pp97-112。

篠原俊吾 1994

「換喩発生の認知プロセス」,『実践英文学』,第45号, pp15-29。

楊達・秋谷裕幸 1995

「简单 容易」,相原茂・荒川清秀・大川完三郎・杉村博文編『中国語類義語のニュアンス』東方書店, pp.72-73。

難度を表す形容詞“簡単”と“容易”の語義分析

三宅 登之

現代中国語の“簡単”と“容易”は、いずれも「易しい、簡単である」といった、難易度が低いという意味を表す類義語である。実際、“調査方言很简单／容易。”（方言を調査するのは簡単である。）のように、両者がほぼ同じ意味で用いられる場合もある。

ただし、両者の意味は決して完全に等しいというわけではない。両者の意味の本質的な違いを明らかにするため、本稿ではその用法の違いに着目し、コーパスにおける実際の用法を調査した。北京大学中国語コーパスで“簡単”と“容易”の検索結果それぞれ上位 300 例を収集し、両者がどの文成分で用いられているかを調査したところ、形容詞が生起する主要な文成分である述語、連体修飾語、連用修飾語において、使用頻度の差が顕著に見られた。連体修飾語に生起した例は、“簡単”が 180 例であるのに対して“容易”はわずか 6 例しかなく、逆に、連用修飾語に生起した例は、“簡単”が 55 例あったのに対して“容易”は 265 例あり、極めて大きな相違が認められた。

“簡単”は連体修飾語に用いられることが多く、“容易”は連用修飾語に用いられることが多いという言語事実は、両者の意味の違いの統語形式への反映であると言える。即ち、連体修飾語に多く用いられる“簡単”は、名詞性成分を叙述することを、一方連用修飾語に多く用いられる“容易”は、動詞性成分を叙述することを、それぞれ本質的な働きとしている。このように、“簡単”と“容易”の意味の違いは、実はそれが単なる語彙的な意味の相違に留まらず、両者が本質的に異なったタイプの形容詞（名詞性成分を叙述する形容詞と、動詞性成分を叙述する形容詞）に属するメンバーであることを示唆しているのである。本稿は、従来あまり注目されていなかったこのような 2 つのタイプの形容詞の存在を提起した。

さらに、“这道数学题很容易。”（この数学の問題は易しい。）のような、一見“容易”が名詞性成分“这道数学题”を叙述しているように見える例でも、前提として「この数学の問題を解いてみる」という対象（数学の問題）に対する働きかけ（解くこと）が含意されていることは明らかである。本稿では“容易”は対象に対する働きかけの難易度を表す形容詞であり、“这道数学题很容易。”のような例では、認知的にプロファイルされる部分が動作から対象へ移行したプロファイルシフトが起きていると解釈するのが妥当であることを論証した。

